

Spis treści

Elżbieta Z. Wichrowska – <i>Avant-propos</i>	11
--	----

WOBEC KANONU

Andrzej Wajda – 100 pierwszych książek	21
Michał Boni – Kapitał intelektualny a nowoczesność	25
Antoni Libera – Kim jest artysta w dzisiejszym świecie?	29
Jean Serroy – Od pisma do ekranu. Cywilizacja książki wobec wyzwań kulturo- -świata [przeł. Joanna Frużyńska]	33
Włodzimierz Lengauer – Czy Grecy okresu klasycznego mieli kanon literacki?..	45
Zofia Rejman – Kanon jako projekt estetyczny	51
Stefan Chwin – Europa i kanon dla dorosłych	57
Jakub Z. Lichański – Precz z kanonami. Tekst świadomie polemiczny	62
Przemysław Czapliński – Kanon i wolność. Życie literackie w Polsce po roku 1989	69

OD LITERATUR NARODOWYCH DO WSPÓLNEJ EUROPY

Csaba Gy. Kiss – Gdzie literatura tworzyła naród (Dylematy kultur środkowoeu- ropejskich)	85
Luigi Marinelli – Kanony i kanonady. O kanonie „europejskim” i literaturach „mniejszych” (na przykładzie literatury polskiej) [przeł. Monika Woźniak]..	90
Maryla Laurent – Dzieło kanoniczne projekcją w przyszłość	107
Danuta Sosnowska – Czeskie perypetie z kanonem widziane z polskiego dystansu	116

Đurđica Čilić Škeljo, Ivana Vidović Bolt – Czy media ustalają kanon literacki? (na przykładzie chorwackim)	132
Gábor Gángó – Lukács o literaturze europejskiej – w kontekście polskiego i węgierskiego literaturoznawstwa	139
Marcin Cieński – Osiemnastowieczna literatura powszechna w polskim kanonie współczesnym. Reprezentatywność, edycje, popularność	144
Irena Kadulka – Dziedzictwo i wspólnota tekstów w Oświeceniu	151
Tadeusz Cegielski – Czy w połowie XIX wieku istniał kanon literatury mieszczańskiej, wspólny dla całej Europy?	157

WOKÓŁ PRZEKŁADU. TŁUMACZ WSPÓŁAUTOREM

Tadeusz Szczerbowski – Kanon europejski w świetle współczesnej teorii przekładu	173
Lajos Pálfalvi – MetaXa i Tequila. Tłumacz literatury wobec kanonu wewnętrznego i zewnętrznego	179
Elżbieta Skibińska – Czy po Boyu można tłumaczyć dawną literaturę francuską? O kłopotach z „przekładem kanonicznym”	184
Jerzy Radziwiłowicz – Amator przekładu	192
Anders Bodegard – Trans-kanon (kontrabanda), wokół Transatlantyku/ <i>Trans-Atlantyk</i> Gombrowicza	198
Elżbieta Kauer – O pryncypiach sztuki translatorskiej polskiego renesansu (teoria i praktyka). Miejsce literatury dawnej w kanonie kulturowym współczesnego Polaka – obywatela zjednoczonej Europy	202

EKRAN – OBRAZ – TEKST

Anna Pilch – Dialog poety i malarza – lektura tekstu we wspólnej przestrzeni werbalno-wizualnej	209
Krzysztof Kopczyński – Film, dzieło romantyczne i wirtualny odbiorca (na przykładach z Polskiej Szkoły Filmowej i kina moralnego niepokoju)	224
Piotr Lehr-Spławiński – Bestseller za życia, pośmiertnie kanon	231
Florence Pellegrini – Tekst, przed-tekst, hipertekst: edycje genetyczne Flauberta [przekł. Joanna Frużyńska]	238
Ryszard K. Przybylski – Tekst na ekranie i wynikające stąd konsekwencje	250
Marek Adamiec – Kanon literatury polskiej. Kilka uwag z perspektywy Wirtualnej Biblioteki Literatury Polskiej	261
Marek Dębowski – Elektroniczny katalog ikonografii teatralnej: pierwszy krok w kierunku ikonologii spektaklu	271
Roland Lappuke – <i>La Bibliotheca Baltica</i> – historia, dążenia i rola [przekł. Joanna Frużyńska]	279

Janusz S. Gruchała – Wirtualny wydawca i użytkownik edycji elektronicznej ..	282
Mirosław Strzyżewski – O potrzebie poszukiwania nowego modelu edycji krytycznej dzieła literackiego (wybrane przesłanki do dyskusji)	289

KANON JAKO PRZYMUS EDUKACYJNY

Włodzimierz Paszyński – Sens i bezsens kanonu	301
Jarosław Klejnocki – „Arcydzieła nie dla szkoły?”	305
Józef Tomasz Pokrzywniak – O problemach z rozumieniem tekstów dawnej literatury polskiej	308
Guy Fontaine – Dlaczego należy uczyć literatury polskiej w szkołach francuskich	315
Ewa Bem-Wiśniewska – Budowa kanonu tekstów literackich dla uczniów polskich za granicą w świetle problemów edukacji polonijnej	323
Tomasz Wroczyński – Literatura polska XX wieku – w poszukiwaniu kanonu ..	331
Summaries	337